



CÓMO FINANCIAR SU NEGOCIO EN OREGON

Esta guía de recursos fue preparada por Desarrollo Rural (Rural Development) del Departamento de Agricultura de los EE. UU. (United States Department of Agriculture, USDA) para que los empresarios rurales actuales o futuros identifiquen y expliquen los diversos programas gubernamentales disponibles en Oregon para ayudarles a planificar, desarrollar y financiar un negocio. (Desarrollo Rural del USDA es una agencia del Departamento de Agricultura de los EE. UU. Nuestra misión es crear asociaciones financieras cooperativas que contribuyan al avance de la vitalidad económica de las zonas rurales de los Estados Unidos. Para obtener más información sobre Desarrollo Rural del USDA, consulte el Apéndice o comuníquese con nosotros).

Paso uno: ASISTENCIA TÉCNICA

El primer paso para obtener financiamiento para su negocio no es presentar una solicitud de préstamo, sino que el propietario del negocio desarrolle y perfeccione una estrategia de negocio. Para aumentar las probabilidades de obtener financiamiento, no hay nada mejor que un plan de negocio integral con proyecciones financieras informadas. Por lo general, lo mejor para comenzar su búsqueda de financiamiento es obtener “asistencia técnica” (es decir, asesoramiento en materia de negocios). Los actuales o futuros propietarios de negocios pueden obtener ayuda para la planificación de sus negocios y la administración de sus finanzas de varias organizaciones. Los proveedores de asistencia técnica están muy familiarizados con su comunidad de negocios local y ofrecen conocimientos sumamente valiosos, así como asesoramiento imparcial. Asimismo, estos consultores están a diario en contacto con la comunidad de préstamos local, por lo tanto, pueden proporcionar recomendaciones útiles. Generalmente, brindan asesoramiento gratuito. Existen muchas organizaciones de asistencia técnica. Cada comunidad dispone de recursos que son exclusivos de esa comunidad.

Guía de Negocios de Oregon

http://www.sos.state.or.us/corporation/pages/forms/business/guides/2011_Starting_Guide.pdf

La “Guía de Negocios de Oregon” está disponible en internet y es un excelente punto de partida para todas las personas interesadas en comenzar un negocio. Es una guía breve, pero completa, para hacer negocios en Oregon.

Centros de Desarrollo de Pequeñas Empresas (Small Business Development Centers, SBDC)

<http://www.bizcenter.org>

Oregon ha establecido los SBDC en todo el estado. La mayoría de los centros están alineados con una institución de educación superior del estado o la comunidad. Estos centros proporcionan asesoramiento a pequeñas empresas en materia de marketing, crecimiento y planificación, así como orientación para buscar financiamiento. Su sitio web también es de gran utilidad.

En todo Oregon 541-463-5250	Gresham 503-491-7658	Pendleton 541-276-6233
Albany 541-917-4929	Klamath Falls 541-885-1760	Portland 503-978-5080
Bend 541-383-7290	LaGrande 541-962-1532	Roseburg 541-440-4668
Brookings 541-469-5017	Lincoln City 541-994-4166	Salem 503-399-5088
Coos Bay/North Bend 541-756-6866	Medford 541-552-8300	Seaside 503-338-2402
Eugene 541-463-5255	Milwaukie 503-594-0738	The Dalles 541-506-6121

Grants Pass 541-956-7494	Ontario 541-881-5762	Tillamook 503-842-2236
-----------------------------	-------------------------	---------------------------

Cuerpo de Servicio de Ejecutivos Retirados (Service Corps of Retired Executives, SCORE)

<http://www.score.org>

SCORE es un programa voluntario de asesoramiento en materia de negocios patrocinado por la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (Small Business Administration, SBA) de los EE. UU. Ejecutivos de negocios en actividad y retirados brindan talleres y asesoramiento gerencial individual sobre todos los aspectos relacionados con operaciones de negocios. Su sitio web también es de utilidad.

Eugene 541-465-6600	Redmond 541-923-8615	Seaside 503-338-9749
Medford 541-608-8528	Roseburg 541-672-2648	South Coast 541-332-4003
Portland 503-326-3441	Salem 503-370-2896	

Otras fuentes de asistencia técnica

Muchas organizaciones brindan asesoramiento e información para sectores de negocios específicos. A continuación se incluye una lista con algunas de estas organizaciones.

- Multnomah County Small Business Incubator: <http://biz.multcolib.org/> 503-988-5234
- Oregon Entrepreneurs Network: <http://www.oen.org/> 503-222-2270
- Austin Family Business Association (Oregon State U): <http://www.familybusinessonline.org/> 800-859-7609
- Business in Portland: <http://www.businessinportland.org/> 503-823-4000
- Food Innovation Center: <http://fic.oregonstate.edu/> 503-872-6680
- Sustainable Northwest-Healthy Forests (value-added forest/wood): <http://www.sustainablenorthwest.org> 503-221-6911
- Central Oregon MicroEnterprise Facilitation: <http://www.centraloregonmicroenterprise.com/> 541-728-6528
- Wallowa County Business Facilitation: <http://www.wallowacountybusiness.org/> 541-426-5858
- Oakridge UPBEAT: <http://www.ci.oakridge.or.us/Default.aspx?tabid=1711> 541-520-4154
- Oregon Association of Minority Entrepreneurs: <http://www.oame.org> 503-249-7744
- North Santiam Canyon Enterprise Project: <http://www.growsantiam.org/> 503-897-2295
- Women Entrepreneurs of Southern Oregon: <http://www.wesoweb.org/> 888-436-2338
- Oregon Microenterprise Network: <http://www.oregon-microbiz.org/> 503-546-9913
- eDev (formerly Lane MicroBusiness): <http://www.edev.org/> 541-463-4606
- Opportunity Knocks (Bend): <http://www.opp-knocks.org/> 541-318-4650
- Native American Business Network (ONABEN) <http://www.onaben.org/> 800-854-8289

Cooperativas

Si está considerando la posibilidad de un modelo de negocio cooperativo, el Centro de Desarrollo Cooperativo de la Región Noroeste (Northwest Cooperative Development Center) es un excelente recurso que presta servicios en la región noroeste, incluido Oregon – <http://www.nwcdc.coop/> 360-943-4241

Cámara de Comercio local

Por lo general, la mejor manera de encontrar ayuda local es comunicarse con la cámara de comercio más cercana para obtener una recomendación. Se puede acceder a una lista completa de las Cámaras de Comercio de Oregon desde la siguiente página: <http://www.oregon4biz.com/Find-local-partners/>

Paso dos: ASISTENCIA FINANCIERA

“Si quieres saber el valor del dinero, trata de conseguirlo prestado”.
 -- Benjamin Franklin, *The Way to Wealth* (1757)

Una vez que su plan de negocios haya sido perfeccionado por medio de la asistencia técnica, usted está preparado para buscar financiamiento. En muchas ocasiones, los negocios obtienen asistencia de más de una de las siguientes fuentes:

SUBSIDIOS

Prácticamente no hay programas de subsidios federales ni estatales para negocios privados con fines de lucro. La realidad es que los subsidios no son una opción para comenzar o financiar un negocio.

AUTOFINANCIAMIENTO

Los prestadores querrán verificar que usted haya invertido dinero propio en su proyecto (es decir, que tenga capital propio). Muchos nuevos propietarios de negocios terminan recurriendo a ahorros, préstamos personales u otras fuentes de financiamiento basadas en recursos propios. (¡Tenga cuidado! ¡Obtenga asistencia técnica antes de contraer deudas!)

CAPITAL DE RIESGO Y OTROS INVERSIONISTAS

Por lo general, la fuente de financiamiento más económica, pero más difícil de encontrar, es el capital de riesgo (es decir, encontrar inversionistas o socios que estén dispuestos a aportar dinero para su negocio). Familiares, amigos y asociados de negocios son, a menudo, la principal fuente de capital de riesgo, aunque también existen fuentes comerciales. Los inversionistas de capital de riesgo tienen rigurosos requisitos para elegir una inversión y, por lo general, exigen tener parte del control sobre la administración y la propiedad del negocio. Puede encontrar un buen manual básico en: <http://www.sba.gov/category/navigation-structure/starting-managing-business/starting-business/loans-grants-funding/venture-capital>

Compañías de Inversión en Pequeñas Empresas (Small Business Investment Companies, SBIC)

Las SBIC son fondos de capital de riesgo privados supervisados por la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA). Actualmente, funcionan en Oregon las siguientes SBIC:

Northern Pacific Capital Corporation 503-241-1255	Tamarack Mezzanine Partners, LP 503-517-8939
--	---

Programa de Investigación Innovadora en Pequeñas Empresas (Small Business Innovation Research, SBIR)

En virtud de los programas de SBIR, 11 agencias federales (incluida la USDA) otorgan fondos para investigación y desarrollo a pequeñas empresas mediante un proceso focalizado altamente competitivo. El programa de SBIR está diseñado para estimular la innovación tecnológica y brindar oportunidades a las pequeñas empresas. Para obtener más información, visite <http://www.sbir.gov/> or <http://www.sba.gov/content/sbic-program-0>

Otras fuentes de capital de riesgo

Hay varias redes de capital de riesgo que procuran ayudar a inversionistas a ponerse en contacto con empresarios.

- El Foro de Empresarios de Oregon (Oregon Entrepreneurs Forum, OEF) patrocina una competencia anual denominada “Angel Oregon” y su sitio web incluye enlaces a una serie de empresas de capital de riesgo: <http://www.oen.org/>

PRÉSTAMOS COMERCIALES

Los bancos comerciales son la principal fuente de financiamiento para negocios. El banco con el que usted mantiene una relación bancaria es el lugar lógico para comenzar su búsqueda de un préstamo para negocios. (¡Asegúrese de estar preparado antes de acercarse a su institución bancaria! Consulte la sección “Asistencia técnica” incluida anteriormente). Los prestadores ganan su dinero cobrando a los negocios por el derecho de usar sus depósitos. Los prestadores son conservadores porque quieren asegurarse de que sus préstamos serán reintegrados con un mínimo de tiempo y costos para ellos mismos. Esta postura conservadora natural se ve reforzada por el trabajo de auditores internos y externos que monitorean sus decisiones de otorgamiento de préstamos. Los elementos que los prestadores buscan al evaluar una solicitud de un préstamo son un plan de negocios conservador, un aporte de capital significativo, la capacidad real de devolución del préstamo, un buen historial de crédito y una garantía amplia que sirva de respaldo, en caso de ser necesario.

PRÉSTAMOS COMERCIALES GARANTIZADOS

Los bancos pueden mostrarse reticentes a prestar dinero sin determinados incentivos, incluso a negocios sólidos. Se han creado varios programas federales y estatales para alentar a los prestadores a proporcionar financiamiento a negocios, por lo general, proporcionando una “garantía” sobre el préstamo del banco.

La garantía protege al banco contra pérdidas, y esto ayuda al banco a justificar el préstamo ante sus examinadores. A menudo, la garantía le da al prestador también otros beneficios, como la posibilidad de otorgar préstamos más grandes o de aumentar sus ganancias mediante la venta de la garantía en un mercado secundario.

Los programas garantizados son “impulsados por el prestador”, es decir, corresponde al prestador, no al negocio, conseguir la garantía. Sin embargo, usted debería consultar a su prestador sobre la posibilidad de solicitar un programa garantizado. A continuación se describen los principales programas que los prestadores deben conocer:

Programa de Garantía de Préstamos 7(a) de la SBA (SBA 7(a) Guaranty Program)

La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA) puede proporcionar garantías del 50-85% para todo tipo de necesidades de negocios: bienes inmuebles, equipos, capital de trabajo. Por lo general, los préstamos garantizados de la SBA van desde \$20,000 hasta \$2.0 millones. (Para préstamos de \$150,000 o menos, la SBA tiene un programa optimizado que requiere poca documentación denominado “LowDoc”. Para préstamos de \$350,000 o menos, la SBA tiene un programa optimizado denominado “SBAExpress”). La SBA puede proporcionarle una lista de bancos que participan en el programa de dicha agencia. Estos programas son administrados en todo el estado mediante la oficina de la SBA en Portland; tel.: 503-326-2682; sitio web: <http://www.sba.gov/or/>

Programa de Préstamos Garantizados para Negocios e Industrias [Business & Industry (B&I) Guaranteed Loan Program]

El programa para B&I, administrado por **Desarrollo Rural del USDA**, retoma los préstamos en el punto en donde los deja el programa 7(a) de la SBA, y proporciona garantías del 70-80% sobre préstamos de hasta \$10 millones. Los préstamos garantizados para B&I están disponibles únicamente para negocios en áreas rurales (es decir, fuera de las ciudades de más de 50,000 habitantes). Este programa se administra en todo el estado por medio de la oficina estatal del USDA, ubicada en 1201 NE Lloyd Blvd., Ste. 801, Portland, OR 97232; tel.: 503-414-3366 o 866-923-5626 x4 (número de teléfono gratuito); sitio web: <http://www.rurdev.usda.gov/or/bi.htm>

Fondo de Mejoramiento del Crédito de Oregon (Oregon Credit Enhancement Fund)

El Fondo de Mejoramiento del Crédito de Oregon proporciona a los bancos un seguro de préstamo (garantías) para préstamos de negocios regulares de hasta \$700,000 y líneas de crédito de renovación automática de hasta \$300,000. Es administrado por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (State of Oregon Economic & Community Development Department, OECDD)**; sitio web: <http://www.oregon4biz.com/Business-financing-resources/Oregon-Finance-Programs/Oregon-Credit-Enhancement-Fund/>; tel.: 503-986-0172.

Programa de Acceso al Capital de Oregon (Oregon Capital Access Program)

Se pueden aprobar préstamos y líneas de crédito de cualquier tamaño usando este programa patrocinado por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (OECDD)**. Básicamente, el estado aporta fondos equivalentes a una cuenta de reserva para préstamos incobrables. El acceso a la reserva para préstamos incobrables brinda a los bancos una manera de aprobar préstamos que no satisfacen los criterios estándar para el otorgamiento de préstamos. Las comisiones y la tasa de interés son más altas, pero los requisitos para la garantía pueden ser más liberales, y los tiempos de procesamiento son cortos. Para conocer cuáles son los bancos participantes, llame al OECDD; sitio web: <http://www.oregon4biz.com/Business-financing-resources/Oregon-Finance-Programs/Oregon-Capital-Access-Program/> 503-986-0172.

PRÉSTAMOS DE FUENTES NO COMERCIALES: programas de financiamiento puente

Cuando un prestador comercial no está dispuesto a otorgar un préstamo por la cantidad total solicitada, incluso con una garantía, aún cabe la posibilidad de obtener un préstamo por una parte de la cantidad que se necesita. La diferencia (o “puente”) puede tomarse en préstamo de otra fuente en participación con el prestador comercial. Hay una serie de fuentes de “financiamiento puente”.

Compañías de Desarrollo Certificadas (Certified Development Corporations, CDC): Programa 504 de la SBA (SBA 504 Program)

Las CDC, establecidas por la **Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa**, pueden proporcionar financiamiento puente para proyectos relacionados con bienes inmuebles y algunos equipos pesados. El solicitante se hace cargo del 10-20% del costo; un banco comercial presta generalmente el 50%; y la CDC financia el resto. La CDC puede otorgar un préstamo de hasta \$1,500,000 a una tasa de interés fija, a un plazo de 10-20 años. Es común que se apliquen multas por cancelación anticipada. Las siguientes CDC prestadoras funcionan en Oregon:

CCD Business Development Corporation 800-452-6010	Northwest Business Development Association 360-521-5704
--	--

Cascades West Financial Services, Inc. 503-990-6868	Northwest Small Business Finance Corporation 503-629-9662
Evergreen Business Capital 877-439-3232	Oregon Business Development Corporation 541-548-9538
Greater Eastern Oregon Development Corporation 541-276-6745	EDF Resource Capital, Inc. 916-962-3669

Fondo de Desarrollo de Negocios de Oregon (Oregon Business Development Fund, OBDF)

El Fondo de Desarrollo de Negocios de Oregon proporciona préstamos con tasas de interés bajas de hasta \$700,000 en asociación con préstamos comerciales. El préstamo del OBDF no puede superar el 40% del costo del proyecto que se financia. Es administrado por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (OECDD)**; sitio web: <http://www.oregon4biz.com/obdf.htm> ; tel.: 503-986-0172.

PRÉSTAMOS DE FUENTES NO COMERCIALES: programas de fondos de préstamos de renovación automática y de micropréstamos

A menudo, los negocios más pequeños y más nuevos no pueden reunir los requisitos para obtener financiamiento comercial, o bien, es posible que un préstamo comercial, más el financiamiento puente, aún no sean suficientes para cubrir todas sus necesidades de financiamiento. En esos casos, los programas de fondos de préstamos de renovación automática (Revolving Loan Funds, RLF) y de micropréstamos locales pueden ser la solución. Por lo general, estos programas de préstamos son administrados por organizaciones sin fines de lucro de desarrollo económico o agencias públicas, que pueden estar dispuestas a considerar la posibilidad de otorgar préstamos para proyectos que no cumplen con los requisitos comerciales más conservadores.

Fondos de préstamos de renovación automática del Programa de Nuevo Préstamo Intermediario (Intermediary Relending Program, IRP)

Desarrollo Rural del USDA presta dinero a organizaciones sin fines de lucro y a organismos públicos que, a su vez, vuelven a prestarlo a pequeñas empresas que no pueden conseguir crédito por otros medios (“destinatarios finales”). Un préstamo para negocios de un fondo del Programa de Nuevo Préstamo Intermediario (Intermediary Relending Program, IRP) puede financiar hasta el 75% del costo de un proyecto de negocio. Por lo general, los préstamos del IRP a destinatarios finales no superan los \$150,000. El destinatario final debe estar ubicado en un área rural (es decir, fuera de ciudades de más de 25,000 habitantes). Desarrollo Rural del USDA ha capitalizado fondos de préstamos de renovación automática para los siguientes prestadores del IRP (los condados en los que prestan servicios aparecen en bastardilla).

Nota: muchos prestadores del IRP trabajan también con otros programas de préstamos RLF.

Port of Bandon Economic Development Fund 541-347-9105 <i>Condado de Coos</i>	Mid-Columbia Economic Development District 541-296-2266 <i>Condados de Hood River, Sherman y Wasco</i>
CCD Business Development Corporation 541-756-4101	Morrow Development Corporation 541-676-8719

<i>Condados de Coos, Curry y Douglas</i>	<i>Condado de Morrow</i>
Central Oregon Intergovernmental Council 541-548-8163 <i>Condados de Crook, Deschutes, Harney, Hood River, Jefferson, Klamath y Lake</i>	Northeast Oregon Business Development 541-426-3598 <i>Condados de Baker, Union y Willowa</i>
Columbia-Pacific Economic Development District 503-397-3099 <i>Condados de Columbia, Tillamook y Washington</i>	Oregon Cascades West Council of Governments 541-924-8480 <i>Condados de Benton, Lincoln y Linn</i>
Enterprise Cascadia 360-642-4265 <i>Condado de Clatsop</i>	South Central Oregon Economic Development District 541-884-5593 <i>Condados de Klamath y Lake</i>
Greater Eastern Oregon Development Corporation 541-276-6745 <i>Condados de Gilliam, Grant, Harney, Malheur, Umatilla y Wheeler</i>	Southern Oregon Regional Economic Dev. 541-773-8946 <i>Condados de Jackson y Josephine</i>
Lane Council of Governments 541-682-7450 <i>Condado de Lane</i>	Valley Development Initiatives 503-588-6177 <i>Condados de Clackamas, Marion, Polk y Yamhill</i>

Otros fondos de préstamos de renovación automática (RLF) y fondos de micropréstamos

Además de los prestadores del IRP antes mencionados, hay muchas **otras organizaciones sin fines de lucro de desarrollo económico** que trabajan con programas de RLF. Estos fondos de préstamos provienen de diversas fuentes de subsidios federales [Desarrollo Rural del USDA, SBA, Administración de Desarrollo Económico (Economic Development Administration), Servicios Forestales (Forest Service) y Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (Department of Housing and Urban Development, HUD)], estatales y locales. Al igual que el programa del IRP, proporcionan diversos productos de préstamos directos para pequeñas empresas que no reúnen los requisitos para obtener préstamos bancarios. Su SBDC local (consulte el Paso 1) puede ayudarle a buscar programas de RLF en su área. Además, a continuación se incluyen algunos RLF que funcionan en Oregon:

Mercy Corps Northwest 503-896-5070 http://www.mercycorpsnw.org/	Portland Development Commission 503-823-3321 http://www.pdc.us/bus_serv/finance_programs.asp
Oregon Microenterprise Program (OMEN) 503-546-9913 http://www.oregon-microbiz.org/	eDev (formerly Lane Microbusiness) 541-463-4606 http://www.edev.org/
Oregon Association of Minority Entrepreneurs (OAME) 503-249-7744 http://www.oame.org	Affiliated Tribes of Northwest Indians (ATNI-EDC) Revolving Loan Fund 503-917-0550 http://www.atniedc.com/
Cascades West Financial Services, Inc. 503-990-6868 http://www.cascadeswest.com	Illinois Valley Community Development 541-592-4440 <i>Para residentes del Valle de Illinois únicamente</i>

Fondo de Préstamos para Desarrollo Empresarial (Entrepreneurial Development Loan Fund)

El Fondo de Préstamos para Desarrollo Empresarial es administrado por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (OECDD)**. Proporciona préstamos de hasta \$25,000 (con la posibilidad de otorgar un préstamo adicional de \$15,000) para pequeñas empresas que trabajan en estrecha colaboración con un Centro de Desarrollo de Pequeñas Empresas (SBDC – consulte el Paso 1). Para obtener más información, llame al 503-986-0172 o visite <http://www.oregon4biz.com/Business-financing-resources/Oregon-Finance-Programs/Entrepreneurial-Development-Loan-Fund/>

Programas de préstamos especiales del estado de Oregon

Programa Estatal de Préstamos para la Energía (State Energy Loan Program, SELP). El **Departamento de Energía de Oregon** ofrece préstamos del SELP para financiar mejoras en el uso eficiente de la energía, sistemas de generación de energía renovables, proyectos de fabricación a partir del reciclaje y producción de combustibles alternativos. El SELP ofrece préstamos con tasas de interés fijas reducidas de \$20,000 a \$20 millón para negocios comerciales. Dichos proyectos también pueden reunir los requisitos para el programa de Crédito Fiscal por Uso de Energía para fines Comerciales (Business Energy Tax Credit, BETC) del estado de Oregon. Para obtener más información, llame al 800-221-8035 o visite <http://egov.oregon.gov/ENERGY/index.shtml>

Fondo de Recuperación de Predios Contaminados (Brownfields Redevelopment Fund) (SELP). El Fondo de Recuperación de Predios Contaminados es administrado por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (OECDD)**. Proporciona préstamos de hasta \$250,000 (y, en limitadas ocasiones, subsidios) para respaldar la recuperación de propiedades que presentan problemas ambientales evidentes. Para obtener más información, llame al 503-986-0123 o visite <http://www.oregon4biz.com/Business-financing-resources/Oregon-Finance-Programs/Brownfields-Redevelopment-Fund/>

Programas de préstamos federales especiales

Préstamos para la Propiedad y la Administración de Granjas (Farm Operating and Farm Ownership Loans): están disponibles para operadores de granjas familiares por medio de la **Agencia de Servicios Rurales (Farm Service Agency, FSA)** del USDA. Se otorgan préstamos directos de hasta \$300,000, así como préstamos garantizados de hasta \$1,112,000 (para operación y bienes inmuebles). Para obtener más información, visite <http://www.fsa.usda.gov/or/farmloan.html> o llame al 503-692-1973.

Programa de Garantía de Préstamos para Nativos Estadounidenses (Native American Loan Guaranty Program): funciona por medio de la **Oficina de Asuntos de Nativos Estadounidenses (Bureau of Indian Affairs, BIA)** y puede proporcionar garantías de hasta el 90% para préstamos para negocios de hasta \$500,000. Para que un negocio sea elegible, (1) un mínimo del 51% del negocio debe ser propiedad de miembros de tribus reconocidas a nivel federal y (2) el negocio debe estar ubicado en un condado donde haya una reserva. Para obtener más información, visite <http://www.bia.gov/WhoWeAre/AS-IA/IEED/LoanProgram/> o comuníquese con la BIA al (503) 231-6754.

Financiamiento mediante bonos exentos de impuestos

Otra estrategia para reunir fondos es mediante la venta a inversionistas de bonos exentos de impuestos, autorizados por el estado. Así se genera un fondo común sin tasas de interés excesivas que se usa para préstamos destinados a proyectos de negocios elegibles. El financiamiento por medio de bonos es complejo, debido a que

requiere la participación de varias partes. Sin embargo, el resultado final es un préstamo a largo plazo con una tasa de interés muy baja.

Bonos para el Desarrollo Industrial (Industrial Development Bonds, IDB). Los IDB son únicamente para proyectos de adquisición y desarrollo de bienes inmuebles en el rango de \$1 millón a \$10 millones y para compras de equipos para fabricación en el rango de \$250,000 a \$10 millones. El financiamiento por medio de IDB proviene de la venta de bonos exentos de impuestos aprobados por el **Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario del Estado de Oregon (OECDD), la ciudad de Portland o los Distritos Portuarios de Oregon**. Los IDB están disponibles por medio de la **Autoridad de Desarrollo de Comunidades en todo el Estado de Oregon (Oregon Statewide Communities Development Authority)** (“Comunidades de Oregon”). Para obtener más información, llame al 503-986-0172 o visite <http://www.oregon4biz.com/Business-financing-resources/Oregon-Finance-Programs/Oregon-Industrial-Development-Bonds/>

Programa de Bonos Expreso de Oregon (Oregon Express Bond Program). El **OECDD** ha desarrollado el Programa de Bonos Expreso a fin de proporcionar los beneficios del financiamiento mediante IDB de una manera más económica y eficiente para proyectos de negocios más pequeños, en el rango de \$500,000 a \$5 millones. Para obtener más información, llame al 503-986-0172.

Programas de préstamos orientados a las exportaciones

Programa de Financiamiento para la Exportación de la SBA (SBA Export Finance Program). La Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa tiene varios programas de préstamos garantizados —Programa de Capital de Trabajo para Exportación (Export Working Capital Program, EWCP) y Programa Express para la Exportación (Export Express)— para brindar apoyo a los pequeños exportadores. El Centro de Asistencia para la Exportación (Export Assistance Center) de Oregon es un excelente punto de partida: 503-326-5498 o <http://www.buyusa.gov/oregon/>

Banco de Exportaciones-Importaciones (Export-Import Bank, EXIMBANK) y Corporación para la Inversión Privada en el Extranjero (Overseas Private Investment Corporation, OPIC): proporcionan financiamiento directo y garantizado a exportadores estadounidenses. Puede obtener más información en: <http://www.exim.gov/> y en <http://www.opic.gov/>

Programas garantizados del Servicio Exterior de Agricultura (Foreign Agricultural Service, FAS). El FAS del USDA tiene varios programas de préstamos garantizados — Programa de Garantía del Crédito para Proveedores (Supplier Credit Guarantee Program), Programa de Garantías para la Construcción de Instalaciones (Facility Guarantee Program) y Programas de Garantías de Crédito para la Exportación (Export Credit Guarantee Programs) (GSM-102 & GSM-103)— para brindar apoyo a los negocios que se dedican a la exportación de productos básicos de granja y productos relacionados. Puede obtener más información en: <http://www.fas.usda.gov/excredits/ecgp.asp>

Programas de subsidios federales especiales

REAP (Programa de Energía Rural por America). **Desarrollo Rural del USDA** lleva a cabo una competencia anual en todo el país para otorgar fondos equivalentes a pequeñas empresas, granjas y estancias rurales proponiéndoles las siguientes opciones: (a) instalar sistemas mejorados para lograr un uso eficiente de la energía en sus negocios, o (b) desarrollar sistemas de generación de energía renovable (es decir, energía eólica, de biomasa, solar, geotérmica). Si son seleccionados, los negocios pueden recibir fondos del subsidio REAP de hasta

el 25% del costo del proyecto de energía, que no puede superar los \$250,000 para proyectos de uso eficiente y hasta \$500,000 para proyectos de generación. Para obtener más información, llame al 541-278-8049 ext. 129 o visite <http://www.rurdev.usda.gov/or/energy.htm>

Programa de Subsidios de Valor Agregado para Productores (Value-Added Producer Grant, VAPG). Desarrollo Rural del USDA lleva a cabo una competencia nacional cada año para otorgar fondos equivalentes a granjas, estancias, establecimientos forestales y de pesca para alguno de los siguientes fines: (1) planificación para evaluar un proyecto con “valor agregado” o (2) obtener capital de trabajo para emprender dicho proyecto. Los proyectos con “valor agregado” pueden relacionarse con (a) el desarrollo de un producto agrícola con valor agregado, (b) la creación de un sistema o estrategia de marketing para aumentar el valor de su producto básico o (c) el desarrollo de un sistema de generación de energía renovable en su granja. Los VAPG pueden cubrir 50% del costo del proyecto de valor agregado. Pueden proporcionar \$100,000 para proyectos de planificación o de estudios de viabilidad, o de \$300,000 para proyectos de capital de trabajo. Para obtener más información, llame al 503-414-3366 o visite <http://www.rurdev.usda.gov/or/vapg.htm>

Programa de Asistencia de Ajuste para el Comercio (Trade Adjustment Assistance, TAA) para Empresas. Este programa administrado por la **Administración de Desarrollo Económico** proporciona asistencia federal de participación en los costos y cubre la mitad de los costos de servicios de consultores o expertos específicos de una industria para proyectos cuya finalidad es mejorar la competitividad de los fabricantes afectados por la competencia generada por la importación. Para obtener información, llame al Centro de TAA de la región noroeste al 206-622-2730 o visite <http://taacenters.org/>

Programas de subsidios sobre los que puede recibir información que NO son directamente para negocios

La mayoría de los subsidios del gobierno no están disponibles directamente para empresas con fines de lucro. Los subsidios, por lo general, se otorgan a grupos sin fines de lucro, gobiernos locales y tribus con el fin de contribuir al bienestar económico general de la comunidad. A continuación se incluyen algunos ejemplos de subsidios que contribuyen a negocios, pero que no están disponibles directamente para ellos:

Programa de Subsidios Empresariales para Negocios Rurales (Rural Business Enterprise Grant, RBEG). El RBEG de Desarrollo Rural del USDA proporciona fondos para asistencia técnica, capacitación de la fuerza de trabajo, estudios de viabilidad, fondos de préstamos de renovación automática, proyectos de demostraciones y desarrollo de bienes inmuebles para pequeños negocios rurales específicamente identificados. Puede obtener información llamando al 503-414-3366 o visitando <http://www.rurdev.usda.gov/or/rbeg.htm>

Programa de Subsidios de Oportunidades para Negocios Rurales (Rural Business Opportunity Grant, RBOG). El RBOG de Desarrollo Rural del USDA proporciona fondos para planificación estratégica, asistencia técnica, capacitación de líderes, estudios de viabilidad que fomentan el desarrollo económico sostenible en áreas rurales. Puede obtener información llamando al 503-414-3366 o visitando <http://www.rurdev.usda.gov/or/rbog.htm>

Programa de Subsidios de Desarrollo Cooperativo Rural (Rural Cooperative Development Grant, RCDG). El RCDG de Desarrollo Rural del USDA proporciona fondos a centros para desarrollo cooperativo con el fin de ayudar a establecer y fortalecer cooperativas en áreas rurales. Puede obtener información llamando al 503-414-3366 o visitando <http://www.rurdev.usda.gov/rbs/coops/rcdg/rcdg.htm>

Apéndice: otros enlaces útiles sobre recursos para desarrollo y negocios rurales
Financiamiento para pobladores de zonas rurales de Oregon:

- **Desarrollo Rural del USDA** <http://www.rurdev.usda.gov/>
- **Desarrollo Rural del USDA en Oregon** <http://www.rurdev.usda.gov/or/>
- **Programas para negocios de Desarrollo Rural del USDA** <http://www.rurdev.usda.gov/or/rbs.htm>
- **Programas de servicios públicos de Desarrollo Rural del USDA** <http://www.usda.gov/rus/>
- **Programas para la comunidad de Desarrollo Rural del USDA**
<http://www.rurdev.usda.gov/rhs/cf/cp.htm>
- **Programas para viviendas de Desarrollo Rural del USDA** <http://www.rurdev.usda.gov/rhs/>
- **Programas para negocios y la comunidad del Gobierno del Estado de Oregon**
<http://oregon4biz.com/> & <http://econ.oregon.gov/>

Información y recursos para negocios

- **BizTools** (del SBDC de Oregon) <http://www.bizcenter.org/biztools.html>
- **Escuela de Pequeñas Empresas (Small Business School)** <http://smallbusinessschool.org/>
- **My Own Business** <http://www.myownbusiness.org>
- **Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa** <http://www.sba.gov>
- **Centros de Desarrollo de Negocios de Minorías (Minority Business Development Centers)**
<http://www.mbd.gov>
- **Servicio de Impuestos Internos Temas de Negocios (Internal Revenue Service Business Topics)**
<http://www.irs.gov/businesses/>

Bancos de Oregon

- **Oregon Bankers Association** <http://www.oregonbankers.com>

Cooperativas

- **Centro de Desarrollo Cooperativo de la Región Noroeste (Northwest Cooperative Development Center)** (presta servicios en Oregon) <http://www.nwcdc.coop>
- **Programas de cooperativas de Desarrollo Rural del USDA**
<http://www.rurdev.usda.gov/or/coops.htm>